

IDS	22. Forme des vedettes - noms de personnes	Version
2: Cat.f. partie II	Table des matières	20.10.04

## 22. Forme des vedettes – noms de personnes

<b>Règles préliminaires</b> .....	<b>2</b>
Remarque préalable.....	2
Multilinguisme.....	2
Champ d'application.....	2
Fichier bibliographique / fichier d'autorité.....	3
Contrôle des noms dans le catalogue.....	4
Remarques concernant les exemples.....	5
<b>Choix du nom mis en vedette</b> .....	<b>6</b>
22.1. Règle générale .....	6
22.1D. Signes diacritiques et traits d'union .....	7
22.2. Choix entre plusieurs noms .....	8
22.2A. Nom le plus courant .....	8
22.2B. Pseudonymes.....	8
22.3. Choix entre plusieurs formes du même nom.....	10
22.3A. Formes plus ou moins complètes .....	10
IDS 22.3A2. Initiales / forme développée.....	11
22.3B. Langue .....	12
22.3C. Translittération et transcription .....	12
22.3D. Différentes graphies .....	12
IDS 22.3E. Noms historiques.....	13
<b>Structure des vedettes pour les noms de personnes</b> .....	<b>19</b>
22.4. Règle générale .....	19
22.4B. Ordre des éléments du nom .....	19
22.5. Noms de famille mis en vedette .....	20
22.5A. Règle générale.....	20
22.5B. Éléments tenant lieu de nom de famille .....	20
22.5C. Noms de famille composés.....	21
22.5D. Noms de famille avec un préfixe séparé par un espace (particule) .....	24
22.5E. Préfixes reliés au nom de famille.....	30
22.5F. Membres de familles royales mis en vedette au nom de famille .....	31
22.8. Prénom mis en vedette.....	32
22.8A. Règle générale.....	32
22.9. Noms islandais .....	32
22.10. Initiales en vedette .....	33
<b>Adjonctions aux noms de personnes (qualificatifs)</b> .....	<b>34</b>
22.16. Adjonctions aux prénoms mis en vedette .....	34
22.16A. Monarques et membres de familles régnantes .....	34
22.16B. Papes.....	37
22.16C. Autres dignitaires ecclésiastiques, personnes à vocation religieuse.....	38
Adjonctions permettant de différencier des noms identiques.....	39
22.17. Mention des dates de naissance et de décès .....	39
22.19. Mention de la profession.....	40
22.20. Noms à ne pas différencier .....	41
22.22. Noms en caractères arabes (concerne les noms en arabe classique, en persan et en turc) .....	41

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Introduction	Version 20.10.04
----------------------------	--	---------------------

## Règles préliminaires

### Remarque préalable

Les AACR2 prescrivent dans la plupart des cas l'anglais pour l'établissement des vedettes de noms de personnes qui se présentent en différentes langues, de même que pour les adjonctions faites à ces noms. L'adaptation faite par IDS tient compte de l'usage européen en matière de citation. Cela signifie par exemple qu'on emploie la forme latine pour les noms de personnes de l'Antiquité. Pour les adjonctions, on utilise soit l'allemand ou le français (suivant la langue de travail du réseau), soit des formes multilingues. Pour cette raison, certaines parties ont été ajoutées, telles que [IDS 22.3E](#); d'autres, telles que [22.16](#), ont été adaptées aux règles IDS.

### Multilinguisme

Certaines bibliothèques et certains réseaux appliquent la notion de multilinguisme aux entrées faites dans le fichier d'autorité. Cela signifie que dans certains cas, des formes retenues équivalentes sont définies en français, en allemand et en anglais. En fonction de la langue de dialogue choisie (allemand, anglais ou français), lorsque plusieurs formes équivalentes existent, la forme correspondant à cette langue s'affiche dans l'index.

L'affichage des entrées dans les différents index (français, allemand ou anglais) est déterminé par les codes *eng*, *fre* ou *ger* figurant en sous-zone \$9.

Dans les cas pour lesquels la notion de multilinguisme entre en ligne de compte, c'est-à-dire là où plusieurs formes retenues équivalentes doivent être définies, les règles sont formulées en deux variantes:

- a) une variante multilingue
- b) une variante monolingue.

### Champ d'application

Les paragraphes qui suivent contiennent les règles permettant d'établir les vedettes de noms de personnes pour les cas qui se présentent fréquemment lors du catalogage de tous les jours. Les règles concernant les cas plus rares, tels que l'établissement d'une nouvelle vedette pour un titre de noblesse ou une expression (par exemple *Father Time*) ont été abrégées ou omises. Ont été omises également les règles spéciales relatives aux noms non-européens.

En présence d'un cas que l'on n'arrive pas à traiter en utilisant les règles qui suivent, on consultera le chapitre 22 des AACR2, tout en se référant aux directives IDS concernant le choix de la langue.

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Introduction	Version 20.10.04
----------------------------	--	---------------------

### **Fichier bibliographique / fichier d'autorité**

Les noms de personnes qui ne présentent pas de variantes sont saisis dans le fichier bibliographique. On ne fait pas de distinction entre plusieurs personnes portant le même nom; cela signifie qu'une vedette du fichier bibliographique peut désigner plusieurs personnes.

On saisit dans le fichier d'autorité les données relatives aux personnes portant plusieurs noms ou dont le nom apparaît sous plusieurs formes. C'est le cas lorsque:

- la personne utilise un autre nom (pseudonyme)
- une partie du nom (par ex. le prénom ou le nom de famille) est ajoutée ou omise
- un nom peut être écrit de plusieurs manières différentes (par ex. s'il apparaît translittéré de différentes manières)
- un nom se présente sous différentes formes grammaticales.

Une entrée dans le fichier d'autorité ne se rapporte qu'à une seule personne.

Lors de la consultation en ligne, toutes les formes d'un nom ont un statut équivalent, c'est-à-dire que l'on trouvera les mêmes notices que l'on cherche par la forme retenue du nom ou par la forme rejetée.

Les sources à considérer pour les formes rejetées sont: la page de titre et les autres pièces liminaires (le verso de la page de titre, les pages précédant la page de titre et la couverture).

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Introduction	Version 01.06.06
----------------------------	--	---------------------

## Contrôle des noms dans le catalogue

Chaque nom doit faire l'objet d'un contrôle préalable dans le catalogue.

- Noms sans variantes
  - Si le nom se trouve déjà dans le fichier bibliographique, on l'utilise comme vedette.
  - Si le nom se trouve dans le fichier d'autorité, on vérifie s'il s'agit bien de la même personne. Si oui, on copie le nom dans la notice bibliographique.
  - Si le nom ne se trouve ni dans le fichier bibliographique, ni dans le fichier d'autorité, on crée une nouvelle vedette dans le fichier bibliographique en respectant les règles qui suivent.
  
- Noms modernes avec variantes
  - Si le nom se trouve dans le fichier d'autorité et qu'il désigne la même personne, on utilise cette forme comme vedette. On complétera le cas échéant les formes rejetées.
  - Si le nom de cette personne ne se trouve pas encore dans le fichier d'autorité, on le saisit en suivant les règles de ce chapitre. Ce faisant, il y a lieu de vérifier le nom dans LoCNA (*Library of Congress Name Authorities*). Les formes trouvées dans LoCNA tiennent lieu d'aide à la détermination des vedettes à saisir.
  
- Noms historiques et noms translittérés/transcrits avec variantes
  - Si le nom se trouve dans le fichier d'autorité et qu'il désigne la même personne, on utilise cette forme comme vedette. On complétera le cas échéant les formes rejetées.
  - Si le nom de cette personne ne se trouve pas encore dans le fichier d'autorité, on le saisit en suivant les règles de ce chapitre en s'aidant des ouvrages de référence recommandés.

En présence de noms identiques, voir [22.17](#).

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Introduction	Version 20.10.04
----------------------------	--	---------------------

### Remarques concernant les exemples

Les exemples qui illustrent une entrée dans le fichier d'autorité se présentent comme suit:

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
William Henry Gates	100 \$a Gates, Bill
Bill Gates	400 \$a Gates, William Henry

Dans la notice bibliographique les vedettes sont saisies en zone 700 ou, pour les bibliothèques établissant une entrée principale, en zone 100.

Les noms de personnes sans variantes qui ne sont pas saisis dans le fichier d'autorité se présentent sans codification, tels qu'ils doivent être saisis en zone 700 de la notice bibliographique, ou, pour les bibliothèques établissant une entrée principale, en zone 100.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Lucien-Graux	Graux, Lucien

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Choix du nom mis en vedette	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

## Choix du nom mis en vedette

### 22.1. Règle générale

**22.1A.** On prend en général comme vedette le nom sous lequel une personne est habituellement connue. Il peut s'agir de son véritable nom, d'un pseudonyme, d'un titre de noblesse, d'un surnom, d'initiales ou de toute autre appellation.

Caedmon

William Shakespeare

*et non* D.W. Griffith  
David Wark Griffith

*et non* Jimmy Carter  
James Earl Carter

*et non* Anatole France  
Jacques–Anatole Thibault

*et non* T.S. Eliot  
Thomas Stearns Eliot

*et non* Fra Angelico  
Giovanni da Fiesole  
Guido da Siena

Une numérotation en chiffres romains accompagnant un prénom (par ex. pour les papes et autres dignitaires religieux ou pour les membres de familles royales) fait partie intégrante du nom de la personne.

Queen Elizabeth II

Papst Johannes Paul II

Patriarch Maximos V

Duke Robert III

**22.1B.** Pour déterminer sous quel nom une personne est habituellement connue, on se base sur la/les pages de titre des ouvrages qu'elle a publiés dans sa propre langue. Si la personne est active dans un domaine non verbal (peinture, sculpture, etc.) ou si cette personne n'est pas connue au premier chef comme auteur, on prend le nom qui figure dans les ouvrages de référence. On se base pour ce faire sur les ouvrages de références rédigés dans la langue utilisée par cette personne ou publiés dans son pays ou dans celui où elle exerce son activité.

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Choix du nom mis en vedette	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

**22.1C.** Les mots ou les expressions (voir [22. 8](#)) qui accompagnent en général le nom de la personne sont inclus dans la vedette.

Andrea del Castagno

Leonardo da Vinci

Pour la forme de la vedette, voir [22.4.-22.16](#).

### **22.1D. Signes diacritiques et traits d'union**

**22.1D1. Les accents** et autres signes diacritiques sont transcrits. Si des accents ou des signes diacritiques ont été omis dans le document, on les rajoute à la vedette, à condition qu'on puisse établir avec certitude que le nom en comporte.

Jacques Lefèvre d'Étaples

Eliphaz Lévi

*(Dans certains documents, ces noms apparaissent sans accents)*

**22.1D2. Les traits d'union** reliant les prénoms sont conservés si la personne en question en fait usage.

Gian-Carlo Menotti

Jean-Léon Jaurès

Le trait d'union qui relie le prénom et le nom de famille d'une personne est omis.

#### Document

Lucien-Graux

#### Vedette

Graux, Lucien

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Choix du nom mis en vedette	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

## 22.2. Choix entre plusieurs noms

### 22.2A. Nom le plus courant

**22.2A1.** Si une personne est connue sous plusieurs noms (à l'exception des pseudonymes, voir à ce sujet [22.2B](#)), on choisit comme vedette le nom le plus connu.

Les autres noms sont saisis dans le fichier d'autorité sous forme de renvois.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
William Henry Gates Bill Gates	<b>100 \$a Gates, Bill</b> 400 \$a Gates, William Henry
Muhammad Ali Cassius Clay	<b>100 \$a Ali, Muhammad</b> 400 \$a Clay, Cassius

S'il est impossible de déterminer le nom le plus connu, le choix s'opère en respectant l'ordre suivant:

- a) le nom qui figure le plus souvent dans les ouvrages de la personne
- b) le nom qui figure le plus souvent dans les ouvrages de référence
- c) le nom le plus récent.

### 22.2B. Pseudonymes

**22.2B1.** Si une personne a publié tous ses ouvrages sous **un seul** pseudonyme, le pseudonyme est pris comme vedette. Le véritable nom de la personne est saisi dans le fichier d'autorité sous forme de renvoi.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Yukio Mishima Kimiitake Hiraoka	<b>100 \$a Mishima, Yukio</b> 400 \$a Hiraoka, Kimiitake
Woody Allen Allen Stewart Konigsberg	<b>100 \$a Allen, Woody</b> 400 \$a Konigsberg, Allen Stewart
George Orwell Eric Arthur Blair	<b>100 \$a Orwell, George</b> 400 \$a Blair, Eric Arthur

Pour un pseudonyme utilisé en commun par plusieurs personnes, voir 21.6D1. Entrées aux noms de personnes.

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Choix du nom mis en vedette	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

**22.2B2. Identités bibliographiques distinctes.** Si une personne possède plusieurs identités bibliographiques, c'est-à-dire que les différents noms qu'elle utilise correspondent à des ensembles d'ouvrages distincts, le nom correspondant à chaque groupe est retenu comme vedette. Dans le fichier d'autorité, les noms sont reliés entre eux par des renvois "Voir aussi" (voir chapitre 26). En cas de doute, les différents noms ne sont pas considérés comme des identités bibliographiques distinctes.

Document

Vedette

J.I.M.Stewart  
*(Véritable nom, sous lequel ont été publiées des nouvelles "sérieuses")*

100 \$a **Stewart, J.I.M.**  
500 \$a Innes, Michael

Michael Innes  
*(Pseudonyme, sous lequel ont été publiés des romans policiers)*

**100 \$a Innes, Michael**  
500 \$a Stewart, J.I.M.

Charles L. Dodgson  
*(Véritable nom, sous lequel ont été publiés des travaux scientifiques en mathématiques)*

**100 \$a Dodgson, Charles L.**  
500 \$a Carroll, Lewis

Lewis Carroll  
*(Pseudonyme, sous lequel ont été publiés des romans)*

**100 \$a Carrol, Lewis**  
500 \$a Dodgson, Charles L.

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Choix du nom mis en vedette	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

## 22.3. Choix entre plusieurs formes du même nom

### 22.3A. Formes plus ou moins complètes

**22.3A1.** Si un nom se présente sous des formes plus ou moins complètes, à savoir si des parties d'un nom (prénom et/ou nom de famille) sont tantôt présentes, tantôt omises, on prend comme vedette la forme la plus courante. Les autres formes sont saisies dans le fichier d'autorité comme renvois.

#### Document

Robert Redford  
*(Forme du nom la plus courante)*  
Charles Robert Redford  
*(Forme complète du nom)*

#### Vedette

**100 \$a Redford, Robert**  
400 \$a Redford, Charles Robert

Juan Valera  
*(Forme du nom la plus courante)*  
Juan Valera y Alcalá Galiano  
*(Forme occasionnelle du nom)*

**100 \$a Valera, Juan**  
400 \$a Valera y Alcalá Galiano, Juan

J. Barbey d'Aurevilly  
*(Forme du nom la plus courante)*  
Jules Amédée Barbey d'Aurevilly  
*(Forme occasionnelle du nom)*

**100 \$a Barbey d'Aurevilly, J.**  
400 \$a Barbey d'Aurevilly, Jules Amédée

Si l'on ne parvient pas à déterminer quelle forme du nom est la plus courante, on prend la forme la plus récente. En cas de doute dans la détermination de la forme la plus récente, on retient la forme la plus complète.

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Choix du nom mis en vedette	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

### **IDS 22.3A2. Initiales / forme développée**

(22.18A.) Si le nom se présente tantôt avec des prénoms sous forme d'initiales, tantôt avec des prénoms en toutes lettres, on prend la forme la plus courante comme vedette. Si la forme la plus courante est celle qui comporte les initiales, les prénoms en toutes lettres sont saisis en sous-zone \$q.

**\$a Lawrence, D.H.** \$q David Herbert

**\$a Eliot, T.S.** \$q Thomas Stearns

**\$a Frei, R.W.** \$q Robert Walter

*(Sur la page de titre figure la forme abrégée des prénoms, au verso de la page de titre la forme en toutes lettres)*

Seuls les prénoms figurant déjà sous forme d'initiales dans la vedette peuvent être développés en sous-zone \$q.

Vedette

**\$a Wanner, Joh.** \$q Johann

*mais*

**\$a Welch, Danton**

*et non* \$a Welch, Denton \$q Maurice Denton

**\$a Dickens, Charles**

*et non* \$a Dickens, Charles \$q Charles John Huffam

**\$a Morgan, Percival**

*et non* \$a Morgan, Percival \$q C. Percival

Les noms accompagnés de prénoms complétés sont saisis dans le fichier bibliographique.

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Choix du nom mis en vedette	Version 01.06.06
----------------------------	---	---------------------

### 22.3B. Langue

**22.3B1. Si un auteur écrit dans plusieurs langues** et que son nom apparaît dans ses ouvrages sous différentes formes suivant la langue utilisée, la forme dans la langue dans laquelle il a écrit la plus grande partie de son œuvre est prise comme vedette. Les autres formes sont saisies dans le fichier d'autorité comme renvois.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
George Mikes	<b>100 \$a Mikes, George</b>
György Mikes	400 \$a Mikes, György

En cas de doute, on consultera un ouvrage de référence publié dans le pays où l'auteur a vécu ou exercé son activité et on prendra la forme la plus courante s'y trouvant comme vedette.

Pour les noms historiques, voir [22.3E](#).

Pour les noms de monarques et de membres de familles régnantes, voir [22.16A](#).

Pour les noms de papes et d'autres personnalités religieuses, voir [22.16B](#) et [22.16C](#).

### 22.3C. Translittération et transcription

**22.3C2.** Les noms dont la forme originale ne s'écrit pas en caractères latins sont translittérés selon les normes en vigueur.

Pour les noms en grec ancien et les noms byzantins, voir [22.3E](#).

**IDS:** Si l'on ne connaît pas la forme originale d'un nom, on utilise PND comme base de données de référence. Les variantes de forme trouvées dans les documents sont saisies dans le fichier d'autorité comme renvois. On ne retranslittère pas.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Vladimir V. Kirichenko	<b>Kiričenko, Vladimir V.</b>

### 22.3D. Différentes graphies

**22.3D1.** Si un nom de personne se présente sous différentes graphies et que ces graphies ne sont pas le résultat de translittérations différentes, on prend la forme la plus fréquente comme vedette. En cas de doute, on retient la graphie qui figure dans le premier document catalogué. Les autres graphies sont saisies dans le fichier d'autorité sous forme de renvois.

Pour les variantes qui résultent de translittérations différentes, voir [22.3C](#).

Pour les noms historiques, voir [22.3E](#).

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Choix du nom mis en vedette	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

### IDS 22.3E. Noms historiques

Dans les vedettes, les noms propres latins ou latinisés qui commencent par "I" ou "J" suivi d'une voyelle sont toujours transcrits avec "J".

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Iulius	<b>Julius</b>
Iacobus	<b>Jacobus</b>
Iudas	<b>Judas</b>

De même, les différentes formes du nom "Johannes" sont systématiquement saisies en allemand et en latin sous la forme "Johannes".

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Ioannes	<b>Johannes</b>
Iohannes	
Joannes	
Johannes	

**Noms grecs anciens.** Pour les auteurs grecs de l'Antiquité, on utilise la forme latine de leur nom comme vedette. (Ouvrages de référence recommandés pour la recherche des formes latines, voir [22.3E1](#).)

Un éventuel surnom est également donné en latin et saisi comme qualificatif en sous-zone \$c. Les variantes du nom sont saisies dans le fichier d'autorité comme renvois.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Aeschylus	<b>100 \$a Aeschylus</b>
Eschyle	400 \$a Eschyle
Eschilo	400 \$a Eschilo
Aischylos	400 \$a Aischylos
<i>(Forme grecque translittérée)</i>	
Herodotus	<b>100 \$a Herodotus</b>
Herodot	400 \$a Herodot
Hérodote	400 \$a Hérodote
Erodoto	400 \$a Erodoto
Hērodotos	400 \$a Hērodotos
<i>(Forme grecque translittérée)</i>	
Aristides Apologeta	<b>100 \$a Aristides \$c Apologeta</b>
Aristides Atheniensis	400 \$a Aristides \$c Atheniensis
Aristides von Athen	400 \$a Aristides \$c von Athen
Aristide d'Athènes	400 \$a Aristide \$c d'Athènes
Aristide, Marciano	400 \$a Aristide \$c Marciano
Aristeidēs	400 \$a Aristeidēs \$c Apologeta
<i>(Forme grecque translittérée)</i>	

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Choix du nom mis en vedette	Version 01.06.06
----------------------------	---	---------------------

**Noms de l'Antiquité romaine.** Pour les auteurs latins de l'Antiquité on utilise la forme latine comme vedette. Il peut y avoir un ou plusieurs noms. Le nom le plus courant est placé en tête, comme il est d'usage dans les ouvrages de référence. Voir à ce sujet [IDS 22.3E1](#). Si ce nom est précédé d'autres noms, on rejette ceux-ci, comme pour les prénoms modernes, à la fin de la vedette après une virgule et un espace. Les variantes du nom sont saisies dans le fichier d'autorité comme renvois.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Ammianus Marcellinus	<b>100 \$a Ammianus Marcellinus</b>
Ammien Marcellin	400 \$a Ammien Marcellin
Ammiano Marcellino	400 \$a Ammiano Marcellino
Marcus Tullius Cicero	<b>100 \$a Cicero, Marcus Tullius</b>
Marcus Tullius Cicéron	400 \$a Cicéron, Marcus Tullius
Marco Tullio Cicerone	400 \$a Cicerone, Marco Tullio
Quintus Horatius Flaccus	<b>100 \$a Horatius Flaccus, Quintus</b>
Horaz	400 \$a Horaz
Horace	400 \$a Horace
Orazio	400 \$a Orazio
Gaius Plinius Secundus	<b>100 \$a Plinius Secundus, Gaius</b>
	400 \$a Gaius Plinius Secundus
	400 \$a Plinius \$c der Aeltere
	400 \$a Pline \$c l'Ancien
	400 \$a Pliny \$c the Elder

Pour les autres noms de personnes de l'Antiquité on utilise la forme la plus courante

- a) en allemand, en anglais et en français (fichier d'autorité multilingue)
- b) en allemand / en français (suivant la langue de travail du réseau).

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Hammourabi	a)
Hammurabi	<b>100 \$a Hammourabi \$9 fre</b>
	<b>100 \$a Hammurabi \$9 ger</b>
	<b>100 \$a Hammurabi \$9 eng</b>
	b) en allemand
	<b>100 \$a Hammurabi</b>
	400 \$a Hammourabi
	b) en français
	<b>100 \$a Hammourabi</b>
	400 \$a Hammurabi

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Choix du nom mis en vedette	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

**Noms byzantins.** Pour les auteurs byzantins on utilise la forme latine de leur nom (nom de baptême). Voir aussi [IDS 22.3E1](#).

Un éventuel surnom est saisi comme qualificatif en sous-zone \$c. Les variantes d'un nom, y compris celles résultant de la translittération des formes grecques originales, sont saisies dans le fichier d'autorité comme renvois.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Johannes Chrysostomus	<b>100 \$a Johannes \$c Chrysostomus</b>
Johannes Chrysostomos	400 \$a Johannes \$c Chrysostomos
Jean Chrysostome	400 \$a Jean \$c Chrysostome
Giovanni Crisostomo	400 \$a Giovanni \$c Crisostomo

**Noms du Moyen Âge.** Pour les auteurs du Moyen Âge on utilise la forme la plus courante dans la langue dans laquelle la personne a écrit la majeure partie de son œuvre. Voir aussi [IDS 22.3E1](#). On retient en général leur nom personnel (nom de baptême).

Un surnom est saisi comme qualificatif en sous-zone \$c, dans la même langue que le nom de baptême.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Adalbertus Samaritanus	<b>100 \$a Adalbertus \$c Samaritanus</b>

Cependant, si la personne est plus connue sous son surnom, ce dernier est considéré comme un nom de famille, c'est-à-dire qu'on le place en tête de vedette, tandis que le nom de baptême est mis, comme les prénoms modernes, à la suite. Les variantes du nom sont saisies dans le fichier d'autorité comme renvois.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Petrus Abaelardus	<b>100 \$a Abaelardus, Petrus</b>
Peter Abaelard	400 \$a Abaelard, Peter
Pierre Abélard	400 \$a Abélard, Pierre
Pietro Abelardo	400 \$a Abelardo, Pietro
<i>(Connu sous ce surnom)</i>	

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Choix du nom mis en vedette	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

(22.3B2.) **Noms hellénisés ou latinisés.** Si le nom d'une personne existe à la fois sous forme hellénisée ou latinisée et dans sa langue (langue vernaculaire), on choisit comme vedette la forme la plus courante dans les ouvrages de référence. Les variantes du nom sont saisies dans le fichier d'autorité comme renvois.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Sixt Birck Xystus Betulius	<b>100 \$a Birck, Sixt</b> 400 \$a Betulius, Xystus
Hugo Grotius Hugo de Groot	<b>100 \$a Grotius, Hugo</b> 400 \$a Groot, Hugo de
Philipp Melanchthon Philipp Schwarzerd	<b>100 \$a Melanchthon, Philipp</b> 400 \$a Schwarzerd, Philipp
Friedrich Wilhelm Ritschl Fridericus Ritschelius	<b>100 \$a Ritschl, Friedrich Wilhelm</b> 400 \$a Ritschelius, Fridericus

En cas de doute, on choisira la forme hellénisée ou latinisée pour les personnes ayant vécu avant 1400, et la forme vernaculaire pour les personnes ayant vécu après 1400.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Guilelmus Arvernus Guillaume d'Auvergne (Mort en 1249)	<b>100 \$a Guilelmus \$c Arvernus</b> 400 \$a Guillaume \$c d'Auvergne
Giovanni da Imola Johannes de Imola (Mort en 1436)	<b>100 \$a Giovanni \$c da Imola</b> 400 \$a Johannes \$c de Imola

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Choix du nom mis en vedette	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

### **IDS 22.3E1. Ouvrages de référence pour les noms historiques**

Si l'on ne dispose pas des ouvrages de référence énumérés ci-dessous, on transcrit le nom tel qu'il apparaît dans le document.

Pour les noms historiques en général:

- Normdaten CD-Rom : Gemeinsame Körperschaftsdatei, Personennamendatei, Schlagwortdatei / Hrsg.: Deutsche Bibliothek. – Frankfurt am Main : Die Dt. Bibliothek, Zentrale Bibliographische Dienstleistungen, 1998-

### **Ouvrages de référence pour les noms grecs anciens et byzantins**

- Greek-English lexicon / compiled by Henry George Liddell and Robert Scott. – 9th ed., repr. – Oxford : Clarendon Press, 1990
- Der kleine Pauly : Lexikon der Antike : auf der Grundlage von Pauly's Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft unter Mitwirkung zahlreicher Fachgelehrter / bearb. und hrsg. von Konrat Ziegler ... [et al.]. – München : Deutscher Taschenbuch Verlag, 1979. – 5 Bde.
- Thesaurus linguae Graecae = Canon of Greek authors and works / Luci Berkowitz, Karl A. Squitier. – 3<sup>rd</sup> ed. - New York : Oxford Univ. Press, 1990
- Diccionario Griego-Español / redactado bajo la dirección de Francisco R. Adrados por Elvira Gangutia ... [et al.]. – Madrid : Instituto Antonio de Nebrija, 1980-
- Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft / neue Bearb. unter Mitwirkung zahlreicher Fachgenossen hrsg. von Georg Wissowa. – Nachdruck. – München : Druckenmüller, 1988-1990. – 84 Bde.
- Hoffmann, Samuel Friedrich Wilhelm. – Lexicon bibliographicum sive Index editionum et interpretationum scriptorum Graecorum tum sacrorum tum profanorum / cura et studio S.F. Hoffmann. – Lipsiae : Weigel, 1832-1836. – 3 Bde.
- Volpi, Vittorio. – Dizionario delle opere classiche / Vittorio Volpi. – Milano : Editrice bibliografica, 1994. – 3 Bände

### **Ouvrages de référence pour les noms de l'Antiquité romaine**

- Oxford Latin dictionary. – Oxford : Clarendon Press, 1968-1982. – 2 Bde.

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Choix du nom mis en vedette	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

- Diccionario latino / redactado y compilado por S. Mariner (dir.) ... [et al.]. – Madrid : C.S.I.C., 1984-. - Lieferungswerk
- Der kleine Pauly : Lexikon der Antike : auf der Grundlage von Pauly's Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft unter Mitwirkung zahlreicher Fachgelehrter / bearb. und hrsg. von Konrat Ziegler ... [et al.]. – München : Deutscher Taschenbuch Verlag, 1979. – 5 Bde.
- Volpi, Vittorio. – Dizionario delle opere classiche / Vittorio Volpi. – Milano : Editrice bibliografica, 1994. – 3 Bände

### **Ouvrages de référence pour les noms du Moyen Âge**

- Personennamen des Mittelalters : PMA : Ansetzungs- und Verweisungsformen gemäss der RAK / erarb. von der Bayerischen Staatsbibliothek. – Wiesbaden : Ludwig Reichert, 1989-1992. – 3 vol.

(Le *Normdaten* CD-Rom contient le *Personennamendatei* (PND), y compris le PMA.)

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Structure des vedettes pour les noms de personnes	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

## Structure des vedettes pour les noms de personnes

### 22.4. Règle générale

**22.4A.** Si le nom choisi pour l'établissement de la vedette (selon les paragraphes 22.1 à 22.3) comprend plusieurs éléments, on utilise la forme (ordre des éléments) couramment employée dans le pays où cette personne a vécu ou exercé son activité<sup>1</sup>.

Cependant, s'il est notoire qu'une personne donne la préférence à une autre partie de son nom comme tête de vedette que celle prévue par les règles de catalogage, on tient compte de cette préférence personnelle et on place cet élément en tête.

Il y a lieu d'appliquer, en plus de cette règle générale, les directives des paragraphes 22.5 à 22.9.

### 22.4B. Ordre des éléments du nom

**22.4B2.** Si le nom de la personne consiste en un nom de famille et un prénom, on met généralement le nom de famille devant le prénom. Le nom de famille est séparé du prénom par virgule, espace. On saisit cette virgule et cet espace même si le nom de famille se trouve dans le document devant le prénom, sans virgule pour les séparer, comme c'est l'usage dans certains pays, comme par exemple en Chine et en Hongrie.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Chiang Kai-shek ( <i>Nom de famille: Chiang</i> )	<b>Chiang, Kai-shek</b>
Molnár Ferenc ( <i>Nom de famille: Molnár</i> )	<b>Molnár, Ferenc</b>
Trinh Vân Than ( <i>Nom de famille: Trinh</i> )	<b>Trinh, Vân Than</b>

**22.4B3.** Si le nom de famille ne figure pas en première position dans le document, on intervertit les éléments du nom dans la vedette. Le premier élément (nom de famille) est suivi de virgule, espace.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Mary Cassatt	<b>Cassatt, Mary</b>

<sup>1</sup> Pour les usages en vigueur dans chaque pays, voir: "Names of persons : national usages for entry in catalogues / International Federation of Library Associations and Institutions ... [et al.]. – 4th ed. – München : Saur, 1996".

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Structure des vedettes pour les noms de personnes	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

## 22.5. Noms de famille mis en vedette

### 22.5A. Règle générale

**22.5A1.** Un nom qui contient un nom de famille ou qui ne consiste qu'en un nom de famille est mis en vedette à ce nom de famille, à moins que les règles qui suivent ne stipulent qu'un autre élément doit être mis en vedette (voir par exemple [22.9](#)).

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Sarah Bernhardt	<b>Bernhardt, Sarah</b>
Ella Fitzgerald	<b>Fitzgerald, Ella</b>
A.S. Byatt	<b>Byatt, A.S.</b>
Francis K.W. Ching	<b>Ching, Francis K.W.</b>

Si un nom de famille figure seulement sous forme d'initiale, mais qu'au moins un autre élément du nom (par exemple, le prénom) figure en toutes lettres, on met l'initiale de ce nom de famille en vedette.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Michael G.	<b>G., Michael</b>

### 22.5B. Éléments tenant lieu de nom de famille

**22.5B1.** Si un nom ne comprend pas de nom de famille, mais qu'un de ses éléments permet d'identifier la personne et tient lieu de nom de famille, cet élément est mis en vedette, suivi de virgule, espace et des autres éléments du nom.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Jan Hus	<b>Hus, Jan</b>
Husayn 'Alī Mahfūz	<b>Mahfūz, Husayn 'Alī</b>
'Abd al-Rahmān al-Bāshā	<b>Al-Bāshā, 'Abd al-Rahmān</b>
Muhammad Ali	<b>Ali, Muhammad</b>
Malcolm X	<b>X, Malcolm</b>
Muhammad Kurd 'Alī	<b>Kurd 'Alī, Muhammad</b>

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Structure des vedettes pour les noms de personnes	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

## 22.5C. Noms de famille composés

**22.5C1. Règle préliminaire.** Les règles suivantes s'appliquent aux noms de famille comprenant plusieurs noms, désignés dans ce qui suit par *noms de famille composés*, ainsi qu'aux noms qui contiennent de tels noms composés. Les règles doivent être appliquées dans l'ordre dans lequel elles se présentent.

**22.5C2. Forme adoptée par l'auteur ou par l'usage.** S'il est notoire que la personne concernée donne la préférence à un élément seulement de son nom complet<sup>1</sup>, cet élément du nom composé est mis en tête de vedette.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
François de Salignac de La Mothe-Fénelon	<b>Fénelon, François de Salignac de La Mothe-</b>
David Lloyd George	<b>Lloyd George, David</b>
Joaquim Maria Machado de Assis	<b>Machado de Assis, Joaquim Maria</b>

**22.5C3. Noms de famille reliés par un trait d'union.** Si les éléments d'un nom composé se présentent toujours ou parfois reliés par un trait d'union, le premier élément du nom est mis en tête de vedette.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
C. Day-Lewis	<b>Day-Lewis, C.</b>
Elsa Enäjärvi-Haavio	<b>Enäjärvi-Haavio, Elsa</b>
Paule Henry-Bordeaux	<b>Henry-Bordeaux, Paule</b>
Hans Lykke-Seest	<b>Lykke-Seest, Hans</b>
Luisa Landová-Štychová	<b>Landová-Štychová, Luisa</b>

<sup>1</sup> Le fait qu'un élément précédant le nom de famille soit régulièrement ou occasionnellement réduit à une initiale indique qu'il ne fait pas partie du nom de famille:

**Chavarri, Eduardo López**

(*Le nom paraît parfois sous la forme: Eduardo L. Chavarri*)

**Szentpál, Mária Sz.**

(*Le nom paraît sous la forme: Sz. Szentpál Mária*)

(*Szilági est le nom du mari.*)

**Campbell, Julia Morilla de**

(*Le nom paraît parfois également sous la forme: Julia M. de Campbell.*)

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Structure des vedettes pour les noms de personnes	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

**22.5C4. Autres noms composés.** Pour tous les autres noms composés, on met le premier élément du nom en tête de vedette, à moins que la langue de l'auteur concerné ne soit le portugais ou qu'il s'agisse d'un ressortissant des États-Unis. Pour les auteurs de langue portugaise et les auteurs américains portant un nom composé, c'est le dernier élément de ce nom qui est mis en tête.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Teodor Janković Mirijeovski	<b>Janković Mirijeovski, Teodor</b>
Kai Friis Møller	<b>Friis Møller, Kai</b>
Ulrich Huber Noodt	<b>Huber Noodt, Ulrich</b>
Geoffrey Johnson Smith	<b>Johnson Smith, Geoffrey</b>
Adolf Hungry Wolf	<b>Hungry Wolf, Adolf</b>
Gaston Castres Saint Martin	<b>Castres Saint Martin, Gaston</b>
Lulu von Strauss und Torney	<b>Strauss und Torney, Lulu von</b>
Sándor Kőrösi Csoma	<b>Kőrösi Csoma, Sándor</b>
Matteo Renato Imbriani Poerio	<b>Imbriani Poerio, Matteo Renato</b>
Herman Smitt Ingebretsen	<b>Smitt Ingebretsen, Herman</b>
Ion Budai Deleanu	<b>Budai Deleanu, Ion</b>
Emilio Cotarelo y Mori	<b>Cotarelo y Mori, Emilio</b>
<b>mais</b>	
Ovidio Saraiva de Carvalho e Silva <i>(Auteur de langue portugaise)</i>	<b>Silva, Ovidio Saraiva de Carvalho e</b>
John Quincy Adams	<b>Adams, John Quincy</b>
John Fitzgerald Kennedy	<b>Kennedy, John Fitzgerald</b>
Harriet Beecher Stowe <i>(Il s'agit de trois auteurs originaires des US)</i>	<b>Stowe, Harriet Beecher</b>

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Structure des vedettes pour les noms de personnes	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

**22.5C8. Spécification d'un lien de parenté.** Les expressions telles que *Filho, Junior, Neto, Netto* ou *Sobrinho* à la suite d'un nom de famille portugais sont considérées comme faisant partie intégrante du nom de famille.

Document

Antonio Ribeiro de Castro Sobrinho

Henrique Marques Junior

Vedette

**Castro Sobrinho, Antonio Ribeiro de**

**Marques Junior, Henrique**

Mais les expressions du même genre dans toutes les autres langues, telles que *Jr., Sr., fils*, ou *père*, sont omises.

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Structure des vedettes pour les noms de personnes	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

## 22.5D. Noms de famille avec un préfixe séparé par un espace (particule)

**22.5D1. Articles et prépositions.** Si le nom de famille comporte un article et/ou une préposition et/ou la contraction d'une préposition et d'un article, on utilise la forme (ordre des éléments) couramment employée dans le pays où cette personne a vécu ou exercé son activité.

Les règles énumérées ci-dessous constituent un résumé des usages en cours dans les différents pays en matière de forme des vedettes. (Voir aussi la note relative à [22.4A](#)).

Si un auteur écrit dans plusieurs langues, on choisit la langue dans laquelle il a publié la majeure partie de son œuvre. Si l'on sait que la personne a changé de pays, on applique les règles concernant la langue du dernier pays où il a exercé son activité.

### LANGUES et GROUPES DE LANGUES

AFRIKAANS: tous les préfixes se placent en tête.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Anna Johanna Dorothea de Villiers	<b>De Villiers, Anna Johanna Dorothea</b>
Stephanus Johannes du Toit	<b>Du Toit, Stephanus Johannes</b>
Christiaan Willem Hendrik van der Post	<b>Van der Post, Christiaan Willem Hendrick</b>
Gideon Retief von Wielligh	<b>Von Wielligh, Gideon Retief</b>

ALLEMAND: si le préfixe est constitué d'un article ou de la contraction d'un article et d'une préposition, ces éléments se placent en tête.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
August am Thym	<b>Am Thym, August</b>
Ernst aus'm Weerth	<b>Aus'm Weerth, Ernst</b>
Erich vom Ende	<b>Vom Ende, Erich</b>
Josef Paul zum Busch	<b>Zum Busch, Josef Paul</b>
Otto zur Linde	<b>Zur Linde, Otto</b>

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Structure des vedettes pour les noms de personnes	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

Cette règle s'applique également aux germanophones portant un nom d'origine néerlandaise dont le préfixe est constitué d'un article ou de la contraction d'un article et d'une préposition.

Document

Hans Otto de Boor  
*(Nom d'origine néerlandaise)*

Paul ten Bruggencate  
*(Nom d'origine néerlandaise)*

Vedette

**De Boor, Hans Otto**

**Ten Bruggencate, Paul**

Pour tous les autres noms de famille allemands ou néerlandais, le préfixe se place à la fin.

Document

Johann Wolfgang von Goethe

Peter von der Mühl

Georg Ludwig von und zu Urff

Vedette

**Goethe, Johann Wolfgang von**

**Mühl, Peter von der**

**Urff, Georg Ludwig von und zu**

Pour les noms qui ne sont ni allemands ni néerlandais, on applique les règles correspondant à la langue du nom. Cela signifie par exemple que les noms français sont mis en vedette en suivant les règles prévues pour les noms français.

Document

Emil du Bois-Reymond

Gertrud Le Fort

Vedette

**Du Bois-Reymond, Emil**

**Le Fort, Gertrud**

ANGLAIS: tous les préfixes se placent en tête.

Document

Knightley d'Anvers

Augustus De Morgan

Walter de la Mare

Daphne du Maurier

Richard le Gallienne

Martin Van Buren

Wernher von Braun

Vedette

**D'Anvers, Knightley**

**De Morgan, Augustus**

**De la Mare, Walter**

**Du Maurier, Daphne**

**Le Gallienne, Richard**

**Van Buren, Martin**

**Von Braun, Wernher**

DANOIS: voir Scandinaves (langues).

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Structure des vedettes pour les noms de personnes	Version 01.06.06
----------------------------	---	---------------------

ESPAGNOL: si le préfixe est constitué uniquement d'un article, il se place en tête.

Document

Manuel Antonio Las Heras

Vedette

**Las Heras, Manuel Antonio**

Tous les autres préfixes se placent à la fin.

Document

Francisco de Figueroa

Vedette

**Figueroa, Francisco de**

Bartolomé de las Casas

**Casas, Bartolomé de las**

Antonio del Río

**Río, Antonio del**

FLAMAND: voir Néerlandais.

FRANÇAIS: si le préfixe est constitué d'un article ou de la contraction d'un article et d'une préposition, il se place en tête.

Document

Gustave Le Rouge

Vedette

**Le Rouge, Gustave**

René La Bruyère

**La Bruyère, René**

Edélestand Pontas du Ménil

**Du Ménil, Edélestand Pontas**

Charles-Marc des Granges

**Des Granges, Charles-Marc**

Dans les autres cas, il se place à la fin.

Document

Théodore Agrippa d'Aubigné

Vedette

**Aubigné, Théodore Agrippa d'**

Alfred de Musset

**Musset, Alfred de**

Jean de La Fontaine

**La Fontaine, Jean de**

ITALIEN: pour les noms modernes, tous les préfixes se placent en tête.

Document

Giovanni A Prato

Vedette

**A Prato, Giovanni**

Nicola D'Arienzo

**D'Arienzo, Nicola**

Lorenzo Da Ponte

**Da Ponte, Lorenzo**

Pietro Maria De Amicis

**De Amicis, Pietro Maria**

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Structure des vedettes pour les noms de personnes	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

Isidoro Del Lungo	<b>Del Lungo, Isidoro</b>
Eufrosino Della Volpaia	<b>Della Volpaia, Eufrosino</b>
Angelo Di Costanzo	<b>Di Costanzo, Angelo</b>
Gioacchino Li Greci	<b>Li Greci, Gioacchino</b>
Niccolò Lo Savio	<b>Lo Savio, Niccolò</b>

Pour les noms du Moyen Âge et du début des temps modernes, on consultera les ouvrages de référence pour déterminer si le préfixe fait partie ou non du nom. Si le nom apparaît tantôt avec, tantôt sans préposition, cette préposition est placée à la fin. Dans les noms de cette période, les préfixes *de*, *de'*, *degli*, *dei* et *de il* font rarement partie du nom de famille.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Antonio degli Alberti	<b>Alberti, Antonio degli</b>
Pietro Martire d'Anghiera	<b>Anghiera, Pietro Martire d'</b>
Lorenzo de' Medici	<b>Medici, Lorenzo de'</b>

NÉERLANDAIS: à l'exception de la particule *ver*, tous les préfixes se placent à la fin.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Pieter van der Aa	<b>Aa, Pieter van der</b>
Leo op de Beeck	<b>Beeck, Leo op de</b>
Menno ter Braak	<b>Braak, Menno ter</b>
Jan ten Brink	<b>Brink, Jan ten</b>
Albert van Driessche	<b>Driessche, Albert van</b>
Ary den Hertog	<b>Hertog, Ary den</b>
Jacobus Henricus van 't Hoff	<b>Hoff, Jacobus Henricus van 't</b>
Frank van den Wijngaert	<b>Wijngaert, Frank van den</b>
Karel de Winter	<b>Winter, Karel de</b>
<i>mais</i> Daisy Ver Boven	<b>Ver Boven, Daisy</b>

Pour les Néerlandais dont le nom n'est pas d'origine néerlandaise, mais d'origine française ou allemande par exemple, le préfixe se place à la fin. Pour les Belges, on applique les règles relatives aux noms français s'ils portent un nom français, les règles relatives aux noms néerlandais s'ils portent un nom néerlandais.

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Structure des vedettes pour les noms de personnes	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

Document

Jacob Baart de la Faille  
(*Néerlandais*)

Joris le Long  
(*Néerlandais*)

Gilbert Le Long  
(*Belge portant un nom français*)

Thomas du Jardin  
(*Belge portant un nom français*)

Vedette

**Faille, Jacob Baart de la**

**Long, Joris le**

**Le Long, Gilbert**

**Du Jardin, Thomas**

NORVÉGIEN: voir Scandinaves (langues).

PORTUGAIS: les préfixes se placent à la fin.

Document

Martinho Augusto da Fonseca

João Adolpho dos Santos

Vedette

**Fonseca, Martinho Augusto da**

**Santos, João Adolpho dos**

ROUMAIN: à l'exception de la particule *de*, tous les préfixes se placent en tête.

Document

Vasile a Mariei

Emil de Pușcariu

Vedette

**A Mariei, Vasile**

**Pușcariu, Emil de**

SCANDINAVES (LANGUES): à l'exception de la particule néerlandaise *de*, tous les préfixes de noms allemands, néerlandais ou scandinaves se placent à la fin.

La particule néerlandaise *de*, ainsi que les préfixes des autres groupes de langues, hormis les trois mentionnés ci-dessus, se placent en tête.

Document

Gunnar Johannes af Hallström

Carl von Linné

Gerard de Geer

Magnus Gabriel de la Gardie

Jens Lassen la Cour

Vedette

**Hallström, Gunnar Johannes af**

**Linné, Carl von**

**De Geer, Gerard**

**De la Gardie, Magnus Gabriel**

**La Cour, Jens Lassen**

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Structure des vedettes pour les noms de personnes	Version 01.06.06
----------------------------	---	---------------------

SLOVAQUE: voir Tchèque et slovaque.

SUÉDOIS: voir Scandinaves (langues).

TCHÈQUE ET SLOVAQUE: si le nom de famille comprend un nom de lieu au génitif précédé d'un z, le premier élément du nom qui suit ce préfixe constitue la tête de vedette. On saisit dans le fichier d'autorité le nom de lieu au nominatif sous forme de renvoi.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Karel z Zerotína	<b>100 \$a Zerotína, Karel z</b> 400 \$a Zerotín, Karel

**22.5D2. Autres préfixes.** Si le préfixe n'est constitué ni d'un article, ni d'une préposition, ni de la contraction d'un article et d'une préposition, il se place au début.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Ahmad ‘Abd al-Hamīd	<b>‘Abd al-Hamīd, Ahmad</b>
Gilbert Abbott a Beckett	<b>A Beckett, Gilbert Abbott</b>
Muhammad Abū Zahara	<b>Abū Zahara, Muhammad</b>
Muhammad Hasan āl Yāsīn	<b>Āl Yāsīn, Muhammad Hasan</b>
Henry Edward ap Rhys Price	<b>Ap Rhys Price, Henry Edward</b>
Berl Ben Maÿr	<b>Ben Maÿr, Berl</b>
Seán Ó Faoláin	<b>Ó Faoláin, Seán</b>
Niall Mór Mac Muireadach	<b>Mac Muireadach, Niall Mór</b>

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Structure des vedettes pour les noms de personnes	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

### 22.5E. Préfixes reliés au nom de famille

**22.5E1.** Si le préfixe est relié au nom de famille par un trait d'union ou si préfixe et nom de famille s'écrivent en un seul mot, le préfixe reste en tête de vedette.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
David FitzGerald	<b>FitzGerald, David</b>
William MacDonald	<b>MacDonald, William</b>
Petros Tēr-Pōghosian	<b>Tēr-Pōghosian, Petros</b>
Guillaume Debure	<b>Debure, Guillaume</b>
A.A. Fon-Lampe	<b>Fon-Lampe, A.A.</b>

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Structure des vedettes pour les noms de personnes	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

## 22.5F. Membres de familles royales mis en vedette au nom de famille

**22.5F1.** Les membres de familles royales qui ne règnent plus ou les membres de familles royales qui ont renoncé au trône sont mis en vedette au nom de famille. En l'absence de nom de famille, on prend le nom qui figure dans leurs ouvrages ou sous lequel ils sont cités dans les ouvrages de référence. (Il peut s'agir par exemple du nom de la maison ou de la dynastie ou d'un nom géographique.) Les titres de noblesse que la personne continue à porter sont saisis, dans la langue de la personne en question, comme qualificatif en sous-zone \$c. Le prénom suivi du titre de noblesse est saisi dans le fichier d'autorité sous forme de renvoi.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Otto von Habsburg	<b>100 \$a Habsburg, Otto</b> 400 \$a Otto \$c Erzherzog von Oesterreich
Franz Joseph Fürst von Hohenzollern	<b>100 \$a Hohenzollern, Franz Joseph</b> \$c Fürst von 400 \$a Franz Joseph \$c Fürst von Hohenzollern
Henri comte de Paris	<b>100 \$a Paris, Henri</b> \$c comte de 400 \$a Henri \$c comte de Paris
Maximilian Prinz von Wied	<b>100 \$a Wied, Maximilian</b> \$c Prinz von 400 \$a Maximilian \$c Prinz von Wied

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Structure des vedettes pour les noms de personnes	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

## 22.8. Prénom mis en vedette

### 22.8A. Règle générale

**22.8A1.** Si le nom d'une personne ne comporte ni nom de famille ni titre de noblesse, on utilise le nom qui figure dans les ouvrages de référence comme vedette. On ajoute les mots ou les expressions précisant l'origine, le domicile, l'activité ou toute autre caractéristique de la personne et qui accompagnent généralement le nom de cette personne dans ses œuvres ou dans les ouvrages de référence.

Ces surnoms sont saisis comme qualificatifs en sous-zone \$c. Cette règle s'applique avant tout aux noms historiques. Voir aussi à ce sujet [IDS 22.3E](#).

Pour les noms islandais, où le prénom est mis en tête de vedette, voir [22.9](#).

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Leonardo da Vinci	<b>Leonardo</b> \$c da Vinci
Christine de Pisan	<b>Christine</b> \$c de Pisan
Notker Balbulus	<b>Notker</b> \$c Balbulus

### 22.9. Noms islandais

**22.9B.** Les vedettes de noms islandais sont constituées du premier prénom, suivi des éventuels autres prénoms, du patronyme et de l'éventuel nom de famille, dans l'ordre où ils figurent sur le document. Si le prénom, ou le patronyme, est suivi d'une indication de lieu, on considère qu'elle fait partie du nom. Si la personne est également connue sous son nom de famille, on saisit ce nom dans le fichier d'autorité sous forme de renvoi.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Svava Jakobsdóttir ( <i>Prénom</i> : Svava) ( <i>Patronyme</i> : Jakobsdóttir)	<b>Svava Jakobsdóttir</b>
Halldór Laxness ( <i>Prénom</i> : Halldór) ( <i>Nom de famille</i> : Laxness)	<b>100 \$a Halldór Laxness</b> 400 \$a Laxness, Halldór
Bjarni Benediktsson frá Hofteigi ( <i>Prénom</i> : Bjarni) ( <i>Patronyme</i> : Benediktsson) ( <i>Indication de lieu</i> : frá Hofteigi)	<b>Bjarni Benediktsson frá Hofteigi</b>
Jóhannes úr Kötlum ( <i>Prénom</i> : Jóhannes) ( <i>Indication de lieu</i> : úr Kötlum)	<b>Jóhannes úr Kötlum</b>

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Structure des vedettes pour les noms de personnes	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

## 22.10. Initiales en vedette

**22.10A.** Si un nom n'est constitué que d'initiales, ces initiales sont mises en vedette, dans l'ordre où elles figurent sur le document. Si des mots ou des expressions accompagnent les initiales ou les abréviations, on considère qu'elles font partie de la vedette.

### Document

M.F.

J.W.

A. de O.

Master D.S.

### Vedette

**M.F.**

**J.W.**

**A. de O.**

**Master D.S.**

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Adjonctions aux noms de personnes (qualificatifs)	Version 01.06.06
----------------------------	---	---------------------

## Adjonctions aux noms de personnes (qualificatifs)

### 22.16. Adjonctions aux prénoms mis en vedette

#### 22.16A. Monarques et membres de familles régnantes

**22.16A1. Monarques.** Les personnes occupant le rang le plus élevé de l'aristocratie d'un pays ou d'une nation<sup>1</sup> sont mises en vedette à leur prénom. Le prénom est saisi dans la langue du territoire sur lequel règne la personne. Un qualificatif constitué du titre de la personne et du nom du territoire est ajouté au prénom. Cette adjonction est saisie en sous-zone \$c

- a) en allemand, en anglais et en français (fichier d'autorité multilingue)
- b) en allemand / en français (suivant la langue de travail du réseau).

Une numérotation en chiffres romains accompagnant le nom se mentionne en sous-zone \$b.

#### Document

#### Vedette

Clovis

a) Variante multilingue  
**100 \$a Clovis \$c König der Franken \$9 ger**  
**100 \$a Clovis \$c roi des Francs \$9 fre**  
**100 \$a Clovis \$c King of the Franks \$9 eng**  
 400 \$a Chlodwig \$c roi des Francs \$9 fre

b) Variante monolingue  
**100 \$a Clovis \$c roi des Francs**  
 400 \$a Clovis \$c König der Franken  
 400 \$a Chlodwig \$c roi des Francs

Elizabeth I

a) Variante multilingue  
**100 \$a Elizabeth \$b I \$c Königin von England \$9 ger**  
**100 \$a Elizabeth \$b I \$c reine d'Angleterre \$9 fre**  
**100 \$a Elizabeth \$b I \$c Queen of England \$9 eng**

b) Variante monolingue  
**100 \$a Elizabeth \$b I \$c reine d'Angleterre**  
 400 \$a Elizabeth \$b I \$c Königin von England  
 400 \$a Elizabeth \$b I \$c Queen of England

<sup>1</sup> On entend par rang le plus élevé de l'aristocratie celui qu'occupent les rois, les reines, les empereurs, les impératrices et les titulaires de statuts similaires à la tête d'un pays ou d'un peuple, tels que les grands-ducs, les grandes-duchesses, les princes, les princesses, etc. Le rang constitue le seul facteur déterminant pour l'application de cette règle; le degré d'autorité ou le pouvoir effectif qu'exerce la personne n'est pas déterminant.

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Adjonctions aux noms de personnes (qualificatifs)	Version 01.06.06
----------------------------	---	---------------------

**22.16A2.** Les autres épithètes ne sont pas saisies dans la vedette. Les formes du nom comprenant les autres épithètes sont saisies dans le fichier d'autorité comme renvois.

Document

Catherine la Grande

Vedette

- a) Variante multilingue  
**100 \$a Ekaterina \$b II \$c Zarin von  
Russland \$9 ger**  
**100 \$a Ekaterina \$b II \$c impératrice de  
Russie \$9 fre**  
**100 \$a Ekaterina \$b II \$c Empress of  
Russia \$9 eng**  
400 \$a Katharina \$c die Grosse \$9 ger  
400 \$a Katharina \$b II \$c Zarin von  
Russland \$9 ger  
400 \$a Catherine \$c la Grande \$9 fre
- b) Variante monolingue  
**100 \$a Ekaterina \$b II \$c impératrice de  
Russie**  
400 \$a Ekaterina \$b II \$c Zarin von  
Russland  
400 \$a Katharina \$c die Grosse  
400 \$a Catherine \$b II \$c impératrice de  
Russie  
400 \$a Catherine \$c la Grande

Frédéric Barberousse

- a) Variante multilingue  
**100 \$a Friedrich \$b I \$c Kaiser des  
Römisch-deutschen Reichs \$9 ger**  
**100 \$a Friedrich \$b I \$c empereur  
d'Allemagne \$9 fre**  
**100 \$a Friedrich \$b I \$c Emperor of the  
Roman Empire \$9 eng**  
400 \$a Friedrich \$c Barbarossa \$9 ger  
400 \$a Frédéric \$c Barberousse \$9 fre
- b) Variante monolingue  
**100 \$a Friedrich \$b I \$c empereur  
d'Allemagne**  
400 \$a Frédéric \$b I \$c empereur  
d'Allemagne  
400 \$a Friedrich \$c Barbarossa  
400 \$a Frédéric \$c Barberousse

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Adjonctions aux noms de personnes (qualificatifs)	Version 01.06.06
----------------------------	---	---------------------

**22.16A4.** Le titre des **conjoints, des enfants et des petits-enfants** des personnes occupant le plus haut rang de l'aristocratie est ajouté à leur nom

- a) en allemand, anglais et français (fichier d'autorité multilingue)
- b) en allemand / en français (suivant la langue de travail du réseau).

Document

Prince Charles

Vedette

a) Variante multilingue

**100 \$a Charles \$c Prinz von Wales**  
\$9 ger

**100 \$a Charles \$c prince de Galles**  
\$9 fre

**100 \$a Charles \$c Prince of Wales \$9 eng**

b) Variante monolingue

**100 \$a Charles \$c prince de Galles**

**400 \$a Charles \$c Prinz von Wales**

**400 \$a Charles \$c Prince of Wales**

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Adjonctions aux noms de personnes (qualificatifs)	Version 01.06.06
----------------------------	---	---------------------

## 22.16B. Papes

**22.16B1.** Le nom des papes est mis en vedette

- a) dans sa forme la plus courante en allemand, anglais et français (fichier d'autorité multilingue)  
b) en allemand (d'après le Brockhaus) / en français (suivant la langue de travail du réseau).  
Les termes *pape* / *Papst* / *pope* et *antipape* / *Gegenpapst* / *antipope* sont ajoutés au nom comme qualificatifs.

Dans la mesure du possible, on mentionne toujours les dates de naissance et de décès des papes.

### Document

Pape Pie XII

### Vedette

a) Variante multilingue

**100 \$a Pius** \$b XII \$c Papst \$d 1876-1958  
\$9 ger

**100 \$a Pie** \$b XII \$c pape \$d 1876-1958  
\$9 fre

**100 \$a Pius** \$b XII \$c Pope \$d 1876-1958  
\$9 eng

b) Variante monolingue

**100 \$a Pie** \$b XII \$c pape \$d 1878-1958

400 \$a Pius \$b XII \$c Papst \$d 1876-1958

Clément VII

a) Variante multilingue

**100 \$a Klemens** \$b VII \$c Antipapst  
\$d 1342-1394 \$9 ger

**100 \$a Clément** \$b VII \$c antipape  
\$d 1342-1394 \$9 fre

**100 \$a Clement** \$b VII \$c Antipope  
\$d 1342-1394 \$9 eng

b) Variante monolingue

**100 \$a Clément** \$b VII \$c Antipape  
\$d 1342-1394

400 \$a Klemens \$b VII \$c Antipapst  
\$d 1342-1394

Grégoire le Grand

a) Variante multilingue

**100 \$a Gregor** \$b I \$c Papst \$d ca. 540-604 \$9 ger

**100 \$a Grégoire** \$b I \$c pape \$d ca. 540-604 \$9 fre

**100 \$a Gregory** \$b I \$c Pope \$d ca. 540-604 \$9 eng

400 \$a Gregor \$c der Grosse \$d ca. 540-604 \$9 ger

400 \$a Grégoire \$c le Grand \$d ca. 540-604 \$9 fre

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Adjonctions aux noms de personnes (qualificatifs)	Version 01.06.06
----------------------------	---	---------------------

b) Variante monolingue

**100 \$a Grégoire \$b I \$c pape \$d ca. 540-604**

400 \$a Gregor \$b I \$c Papst \$d ca. 540-604

400 \$a Gregor \$c der Grosse

400 \$a Grégoire \$c le Grand

## 22.16C. Autres dignitaires ecclésiastiques, personnes à vocation religieuse

**22.16C1.** Pour les autres dignitaires ecclésiastiques, tels que cardinaux, évêques, abbés, etc., les membres d'un ordre, les personnes béatifiées ou canonisées, on utilise le nom le plus courant, qu'il soit religieux ou civil, comme vedette. En cas de doute, la vedette s'établit selon les règles qui s'appliquent aux autres personnes ayant vécu à la même époque. La forme et la langue de la vedette sont déterminées par les règles valables pour les autres personnes de la même époque.

### Document

Fra Angelico

François d'Assise  
*(Saint du Moyen Âge qui a écrit  
la plus grande partie de son oeuvre  
en latin)*

Julius Kardinal Döpfner

### Vedette

**Angelico** \$c Fra

**100 \$a Franciscus** \$c Assisias  
400 \$a Franz \$c von Assisi  
400 \$a Francesco \$c d'Assisi  
400 \$a François \$c d'Assise

**Döpfner, Julius**

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Adjonctions aux noms de personnes (qualificatifs)	Version 01.06.06
----------------------------	---	---------------------

## Adjonctions permettant de différencier des noms identiques

S'il s'avère que des personnes figurant dans le catalogue portent un nom identique et qu'un ou plusieurs de ces noms font l'objet d'une entrée dans le fichier d'autorité, on les différenciera en leur adjoignant un qualificatif (mention des dates de naissance et de décès et/ou de la profession).

### 22.17. Mention des dates de naissance et de décès

**22.17A.** Les dates de naissance et de décès de la personne sont saisies en sous-zone \$d, en suivant les exemples énumérés ci-dessous.

100 \$a Smith, John \$d 1924-	<i>Personne en vie</i>
100 \$a Smith, John \$d 1900 Jan. 10-	<i>Même nom, même année de naissance</i>
100 \$a Smith, John \$d 1900 Mar. 2-	
100 \$a Smith, John \$d 1837-1896	<i>Les dates de naissance et de décès sont connues</i>
100 \$a Smith, John \$d ca. 1837-ca. 1896	<i>Les dates de naissance et de décès ne sont connues qu'approximativement</i>
100 \$a Smith, John \$d 1825-	<i>On ne connaît que la date de naissance</i>
100 \$a Smith, John \$d ?-1859	<i>On ne connaît que la date de décès</i>

Des expressions telles que la mention du siècle ou *av. J.-C.* sont ajoutées le cas échéant

- en allemand, anglais et français (fichier d'autorité multilingue)
- en allemand / en français (suivant la langue de travail du réseau).

#### a) Variante multilingue

100 \$a Nom de la personne \$d 12. Jht. \$9 ger	<i>Les dates précises de naissance et de décès ne sont pas connues, seul le siècle est connu. Ne doit pas être utilisé pour des personnes du 20e siècle.</i>
100 \$a Nom de la personne \$d 12ème siècle \$9 fre	
100 \$a Nom de la personne \$d 12th C. \$9 eng	

#### b) Variante monolingue

100 \$a Nom de la personne \$d 12ème siècle

#### a) Variante multilingue

100 \$a Nom de la personne \$d 13./14. Jht. \$9 ger	<i>Les dates précises de naissance et de décès, ne sont pas connues, la personne a exercé son activité à cheval sur les deux siècles. Ne doit pas être utilisé pour des personnes du 20e siècle.</i>
100 \$a Nom de la personne \$d 13/14ème siècle \$9 fre	
100 \$a Nom de la personne \$d 13/14th C. \$9 eng	

#### b) Variante monolingue

100 \$a Nom de la personne \$d 13/14ème siècle

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Adjonctions aux noms de personnes (qualificatifs)	Version 16.11.07
----------------------------	---	---------------------

a) Variante multilingue

100 \$a Nom de la personne \$d 100-44 v. Chr. \$9 ger *Si nécessaire, la date sera suivie de*  
 100 \$a Nom de la personne \$d 100-44 av. J.-C. \$9 fre *l'expression "av. J.-C." ou de son équivalent*  
 100 \$a Nom de la personne \$d 100-44 B.C. \$9 eng *dans les autres langues*

b) Variante monolingue

100 \$a Nom de la personne \$d 100-44 av. J.-C.

22.18 voir IDS 22.3A2.

## 22.19. Mention de la profession

(IDS) Pour différencier des vedettes identiques, il est possible de saisir en sous-zone \$c une mention de profession en plus des dates de naissance et de décès.

La mention est faite

- a) en allemand, anglais et français<sup>1</sup> (fichier d'autorité multilingue)
- b) en allemand / en français (suivant la langue de travail du réseau).

a) Variante multilingue

100 \$a Müller, Albert \$c Maler \$d 1863-1926 \$9 ger  
 100 \$a Müller, Albert \$c peintre \$d 1863-1926 \$9 fre  
 100 \$a Müller, Albert \$c Painter \$d 1863-1926 \$9 eng

100 \$a Müller, Albert \$c Historiker \$d 1917- \$9 ger  
 100 \$a Müller, Albert \$c historien \$d 1917- \$9 fre  
 100 \$a Müller, Albert \$c Historian \$d 1917- \$9 eng

b) Variante monolingue

100 \$a Müller, Albert \$c peintre \$d 1863-1926  
 100 \$a Müller, Albert \$c historien \$d 1917-

Si lors de l'établissement d'une nouvelle entrée dans le fichier d'autorité ou de la modification d'une entrée existante, on trouve sans effort dans les ouvrages de référence recommandés les dates de naissance et de décès et la profession de la personne en question, on peut les mentionner même s'il n'est pas nécessaire de différencier des entrées identiques.

---

<sup>1</sup> Pour les vedettes multilingues, une liste de professions en allemand, en anglais et en français est accessible en ligne sous [http://www.nebis.ch/verbund/Normdatei\\_Berufe\\_zu\\_Personen.pdf](http://www.nebis.ch/verbund/Normdatei_Berufe_zu_Personen.pdf).

IDS 2: Cat.f. partie II	22. Forme des vedettes - noms de personnes Adjonctions aux noms de personnes (qualificatifs)	Version 01.06.06
----------------------------	---	---------------------

## 22.20. Noms à ne pas différencier

**22.20A.** Dans le fichier bibliographique on ne différencie pas les vedettes se rapportant à différentes personnes portant le même nom. La même vedette est utilisée pour toutes les personnes portant le le même nom.

Vedette (Vedette identique pour différentes personnes)

**Müller, Heinrich**

80 Fotos und eine kurze Einführung in die Lage, Geschichte und Sehenswürdigkeiten der Stadt Giessen

**Müller, Heinrich**

Der Diebstahl im Urheberrecht

**Müller, Heinrich**

Die Fussballregeln und ihre richtige Auslegung

**Müller, Heinrich**

Realistische Computergraphik

## 22.22. Noms en caractères arabes (concerne les noms en arabe classique, en persan et en turc)

<p><b>Pour la forme des vedettes d'auteurs arabes classiques, persans et turcs, ainsi que pour le catalogage des ouvrages en arabe, en persan et en turc, voir le chapitre IDS 15</b></p>
---